



PONTO TEATRO

PNTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com

CAPITAL FUCK

COMUNICADO DE PRENSA

CRÍTICAS

SINOPSIS

EQUIPO ARTÍSTICO

FICHA TÉCNICA

GIRA

HISTORIAL PONTO TEATRO

CRÍTICAS

‘Tragedia porno sube a escena’

- Correio da Manhã, 15 Junho 2012

‘No se trata de sexo, se trata del capital’

- Rodrigo Affreixo, ‘Palco’, TIME OUT Porto, 2012

‘El montaje más atrevido de los nuevos criadores portugueses’

- Carlos Gil, ‘Las circunstancias no pueden variar los conceptos básicos’ in *Artez* 171
(*referente à produção SUL*)



PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com

SINOPSIS

‘CAPITAL FUCK’, *Die Eine Kontrakte des Kaufmanns Wirtschaftskomödie* (2009), de Elfriede Jelinek (Premio Nobel de Literatura 2004), escruta la frenética especulación de los banqueros y los pequeños inversores de todo los activos ficticios. La historia reciente ha demostrado que los excesos de ambos lados conducirán inevitablemente a un desastre, pero el capitalismo está lejos de su fin: después de la crisis es igual a la crisis, que a su vez es igual a ante de la crisis. Basado en una serie de escándalos financieros que se han hecho públicos en Austria y en todo el mundo durante los últimos años, la realidad es sólo un trampolín para un juego de astucia de extravagante exacerbación y distorsión melodramática. Del grito de odio al trágico lamento alterna la cascada de insultos a la propia audiencia, Jelinek habla de un verdadero estado de emergencia escudriñando las contradicciones del propio idioma bancario que ya están semánticamente arraigados en nuestra lengua: ¿Hasta qué punto una sociedad también sirve el cuerpo político? ¿Qué clase de mundo es ésta en la que las personas negocian las ‘deudas’ de los que no pueden nunca pagarlo? Al mismo tiempo ensayo, análisis, denuncia, la historieta y juego basado en la espiral de palabras asociativas y retruécanos verbales, el texto de Jelinek no es más que una reflexión sobre la banca, bienes raíces y crédito, al final, los sistemas basados en valores sin valor. Un texto preciso, perverso y polémico en todas las direcciones que nos hace pensar especialmente en la forma como las supuestas víctimas cuando acusan a los demás como responsables prueban su propia culpabilidad en el primer lugar. Aquí nadie es inocente!

CAPITAL FUCK es un proyecto apoyado por EMBAJADA DE ÁUSTRIA, GOETHE INSTITUT PORTUGAL, CACE CULTURAL DO PORTO – IEF, PANMIXIA, FÁBRICA DA RUA DA ALEGRIA, TENDA DE SAIAS, ESTACA ZERO TEATRO, MASCARILHA e LIDERGRAF, ARTES GRÁFICAS, SA.



PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com

PORQUE NÃO SABEM O QUE FAZEM





PONTO TEATRO

PNTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com

FICHA TÉCNICA

de *Die Kontrakte des Kaufmanns. Eine Wirtschaftskomödie.*

texto **ELFRIEDE JELINEK**

Os contratos do Comerciante. Uma comédia bancocrática.

traducción **HELENA TOPA**

dirección artística, dramaturgia, puesta en escena **EMANUEL DE SOUSA**

dispositivo escénico, diseño de luz y video **EMANUEL DE SOUSA**

figurinos e adereços **PONTO TEATRO**

interpretación **DANIELA GONÇALVES, EMANUEL DE SOUSA, OLINDA FAVAS,**

PEDRO DIAS e RITA VIEIRA

ejecución dispositivo escénico **PONTO TEATRO**

ejecución de trajes y accesorios **A MANIA DA MARIA by Patrícia Sousa e**

MARGARIDA FERNANDES

fotografía de escena, consultoria musical **HUGO MARTINS**

trailer **VICTOR CARVALHO**

comunicación **E MULTIMEDIA**

producción **PONTO TEATRO**

apoyada por **EMBAIXADA DA ÁUSTRIA, GOETHE-INSTITUT PORTUGAL, CACE CULTURAL DO PORTO – IEF, FÁBRICA RUA DA ALEGRIA, PANMIXIA, FÁBRICA RUA DA ALEGRIA, TENDA DE SAIAS, ESTACA ZERO TEATRO, MASCARILHA e LIDERGRAF, ARTES GRÁFICAS, SA.**

edad **M / 16 anos**

duración aproximada **120 min**

estrenado el

PANMIXIA, CACE Cultural do Porto

13 Junio 2012

ESTRENO NACIONAL



PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

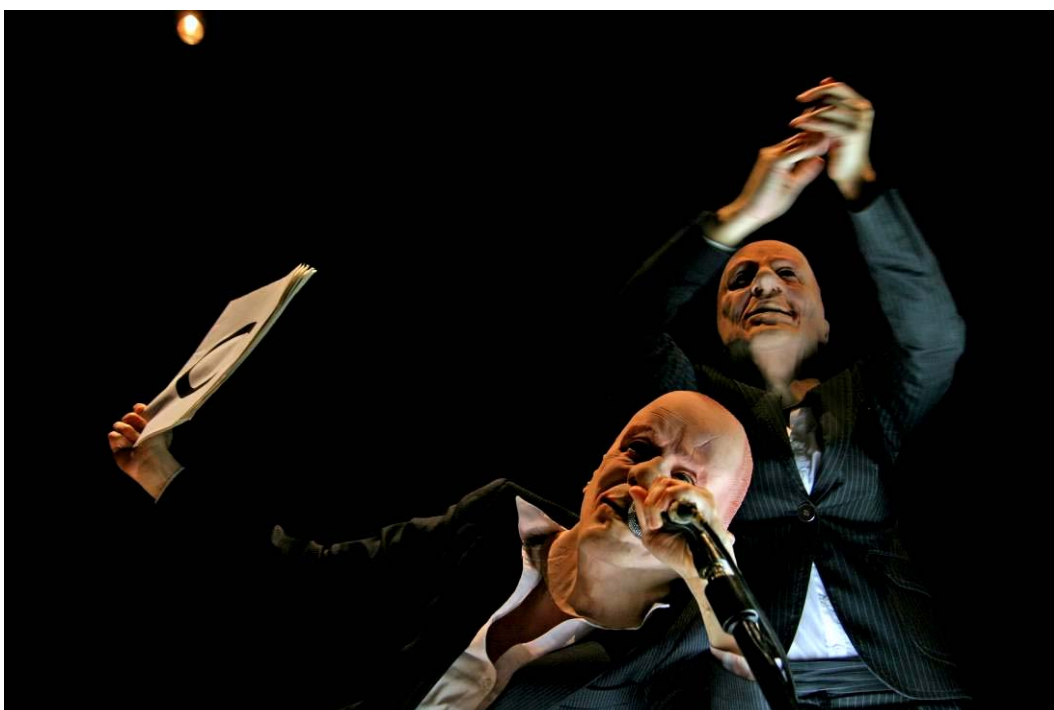
Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

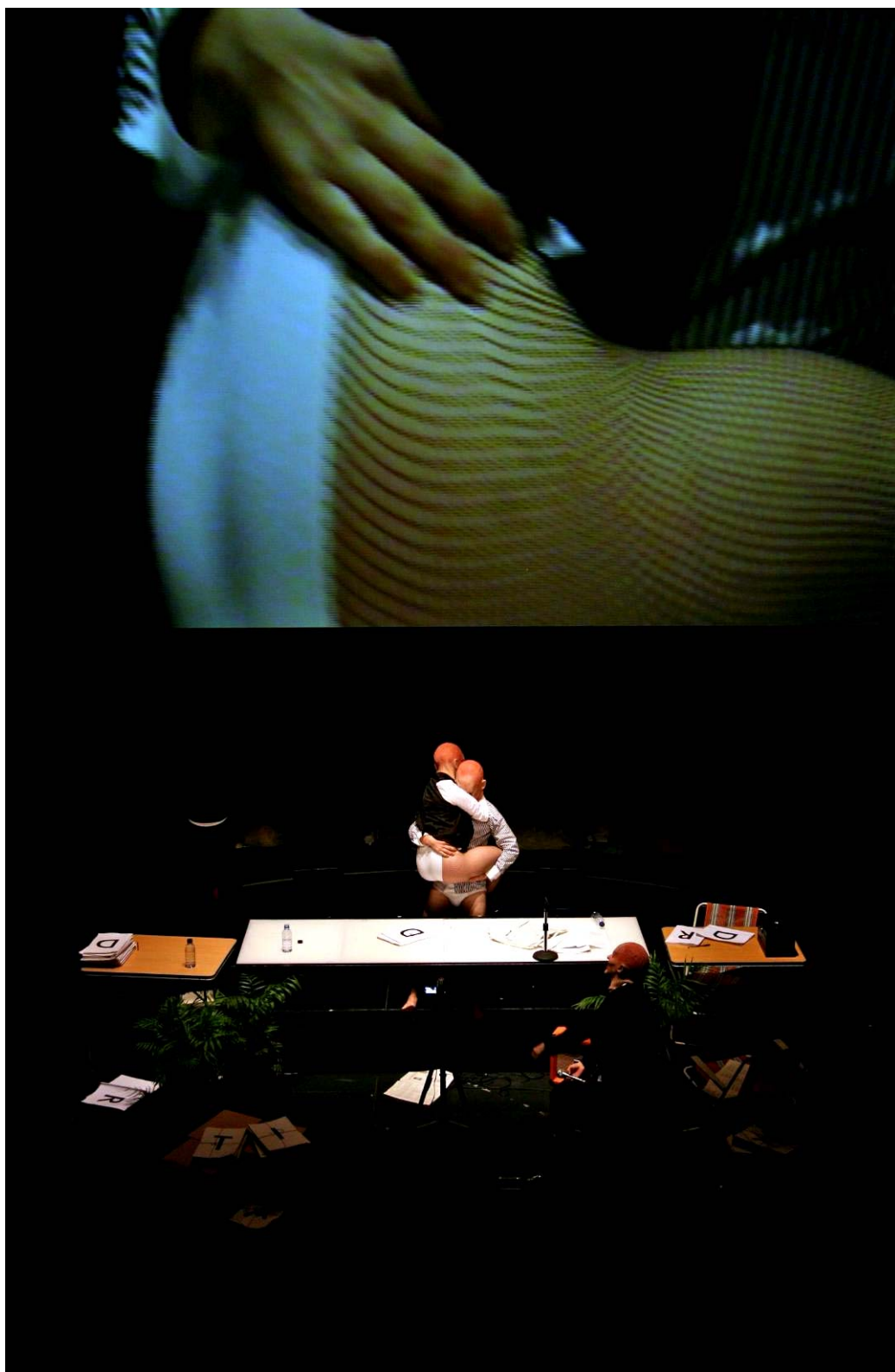
Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PNTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com

ELEMENTOS PERFORMATIVOS

texto (en Português possibilidade de subtitulado por projección em Inglês, Alemán, Español)

teatro físico

proyecciones audiovisuales, 3D-mapping projection e vídeo en tiempo real

sombras chinas

cámara Negra: Alemana / Disposición público a la italiana

FICHA TÉCNICA

Dimensiones mínimas escena [L X P]	10 x 10 m (adaptable)
largura escena mínima	10 m
altura mínima boca de cena	6 m
ciclorama blanco pvc o superficie de projección	6 x 10 m
máquina de humo	

NOTA: Esta producción utiliza una máquina de humo en el fondo de la escena en el suelo, uno de los actos tiene efectos de iluminación tipo strob, y en la escena se enciende un cigarrillo.

VIDEO PROJECCÃO

Proyección Audiovisual	1 proyector tipo NEC GT5000 LCD ou similar (capacidad de projección en el fondo escena 6 x 10 m)
Captación	1 cámara tipo HDV (aportado por la compañía)
Ordenador	1 ordenador + Roxio + 3D Mapping Projection (aportado por la compañía)



PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

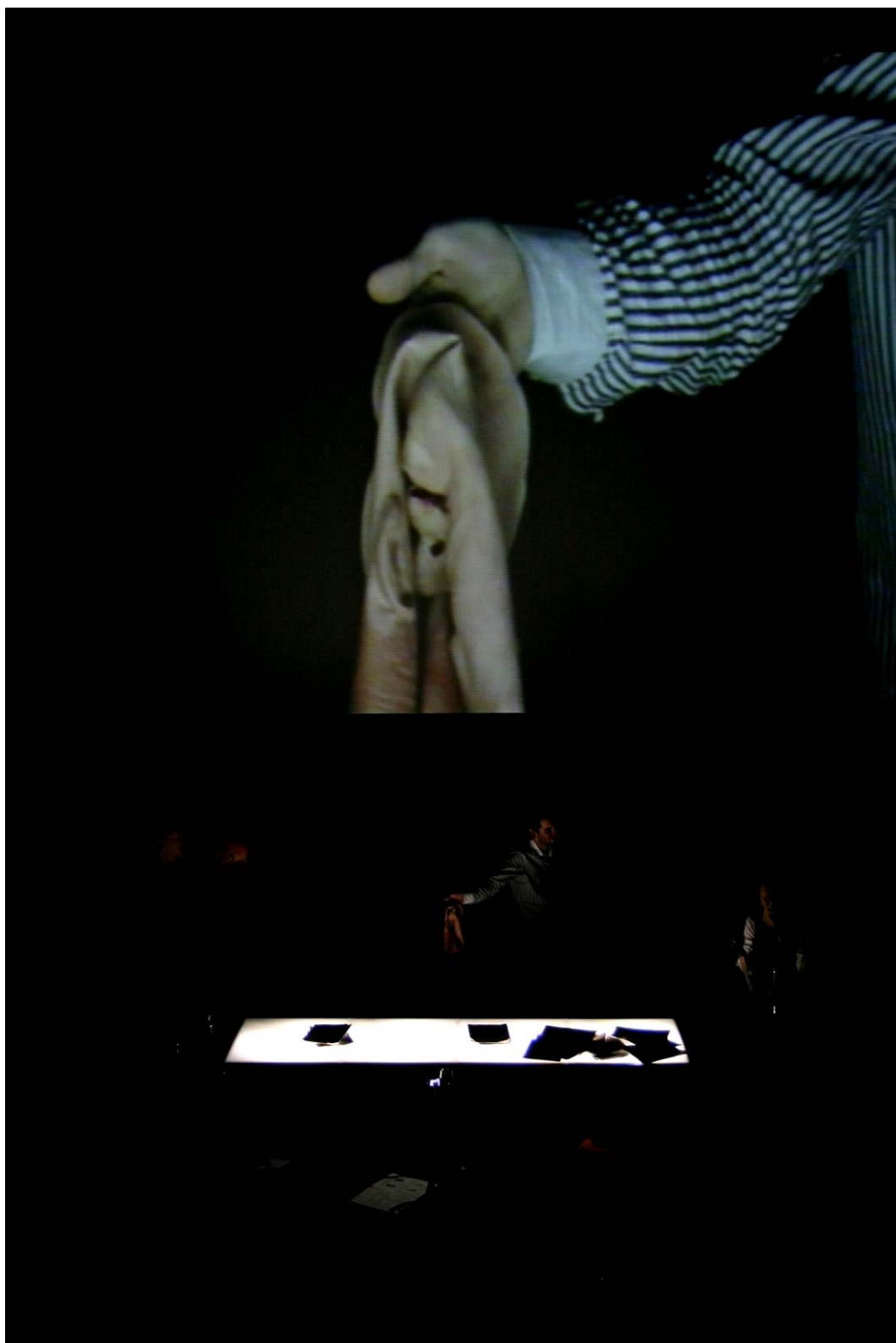
Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PNTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com

ILUMINACIÓN

Mesa retroiluminada (aportada por la compañía) con canal iluminación individual

13 PC Quartet / 1KW o similares

4 Recortes

2 PAR 64

Control iluminación (programa según el PDF enviado con las posiciones de proyectores y sus canales agrupados)

Mesa de control 180x70x70cm aprox. con tela negra (ambas aportadas por el teatro) situada en escena.

NOTA: En esta mesa se situarán los ordenadores de control de video y audio aportados por la compañía así como las mesas de control de luces y audio.

AUDIO

El audio se reproduce desde dos ordenadores aportados por la compañía.

La mesa de audio se opera por un técnico de la compañía desde la mesa de control situada sobre el escenario.

La producción utiliza un amplificador y micro aportado por la companhia utilizado en escena sin la necessidade de conexión con lo sistema audio del teatro.

NOTA: El sistema audio del teatro debe tener sonido estéreo de calidad profesional con un mínimo de dos vías activa por lateral y 550w de potencia de salida por cada lateral. Debe ser fasado y capaz de reproducir de manera uniforme y sin distorsión 100 dB SPL, en un espectro de frecuencias 40 Hz a 18.000 Hz. Todo el sistema audio, como columnas y otros equipos deben estar funcionando correctamente y en toda su capacidad, libre de ruido.

MONTAJE / DESMONTAJE / TRANSPORTES

tempo aproximado de montaje		8 horas
tempo aproximado de desmontaje		3 horas
n.º personas	5	5 actores / técnicos
transporte de material	terrestre o aéreo	4 m3

NOTA: Montaje cámara negra, colgado de los focos e instalación de proyector a ser posible durante el día previo a la actuación. La compañía enviará con anterioridad la implantación del montaje. Resto de montaje durante el mismo día de la actuación.



PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PNTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com

DISPONIBILIDAD DE GIRA

desde Julio 2012

ACTIVIDADES PARALELAS

conversa abierta (sobre o espectáculo e/o compañía)

talleres / entrenamientos / talleres de niños y / o adultos

Introducción a la Práctica Teatro



CONTACTOS

Emanuel de Sousa, director artístico

Daniela Gonçalves, produção

Ponto Teatro, Associação Cultural

t +351 968 255 331

e ponto@pontoteatro.com

w www.pontoteatro.com



PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com





PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural
Porto Portugal
NPC 509 792 596
+351 968 255 331
ponto@pontoteatro.com
www.pontoteatro.com

HISTORIAL

PONTO TEATRO es un colectivo artístico que desarrolla la investigación en el campo de las artes escénicas y el teatro en Porto, Portugal.

PONTO TEATRO surge como resultado de un trabajo anterior en Estaca Zero Teatro, Asociación Cultural, destacando la producción DEJA VU (2010, premiado con la MEJOR PUESTA EN ESCENA en CENIT 2011, Certamen Nuevos Investigadores Teatrales, CICUS/TNT, Sevilla), sobre la base de 'La Escena del Odio' de José de Almada Negreiros, que puso fin a una informal trilogía, que tuvo sus inicios con ALBA (2008), basada en 'La casa de Bernarda Alba' de Federico García Lorca, seguido de FRANK (2009), basado en 'El Diario de Ana Frank'.

Producciones recientes dedicados a la dramaturgia contemporánea alemana, se centró en Manfred Karge y Elfriede Jelinek, estrenando SUL (2011), basada en Die Eroberung des Südpols (1985) de Manfred Karge que se estrenó en el Festival Expresión Ibérica Internacional de Teatro, FITEI 2011 y CAPITAL FUCK basado en Die Kontrakt des Kaufmanns Eine die Wirtschaftskomödie (2009) de Elfriede Jelinek.

Junto a la investigación, producción y la creación teatral, PONTO TEATRO organiza y dirige talleres en el campo de las artes escénicas y el teatro, destacando la Masterclass Dramaturgia con Manfred Karge titulado 'VENENO FURTIVO: La Representación del fascismo en Bertolt Brecht y Heiner Müller' así como proyectos de formación de públicos con otras instituciones públicas y privadas.

PONTO TEATRO es apoyado por la Direcção-Geral das Artes, Secretário de Estado da Cultura, Governo de Portugal (fondos del gobierno).

PONTO TEATRO es artista asociado del ESPAÇO DO TEMPO / Rui Horta.



PONTO TEATRO

PONTEATRO Associação Cultural

Porto Portugal

NPC 509 792 596

+351 968 255 331

ponto@pontoteatro.com

www.pontoteatro.com

